人のうごき
（11月末現在）
人口 73,801
世帯 16,294
前月に比べ
475人 164世帯の増

広報かしわ

発行所
柏市役所
柏市柏29番地
電話(代表)2101
編集企画課

市長に浜島氏が再選

これからの4年間、私たちの代表として市政にたずさわる市民注目の市長選挙は、さる11月23日市内15ケ所の投票所で行なわれ、即日開票の結果、浜島千代丸氏が再選されました。

再選された 浜島氏

低かつた選挙への関心

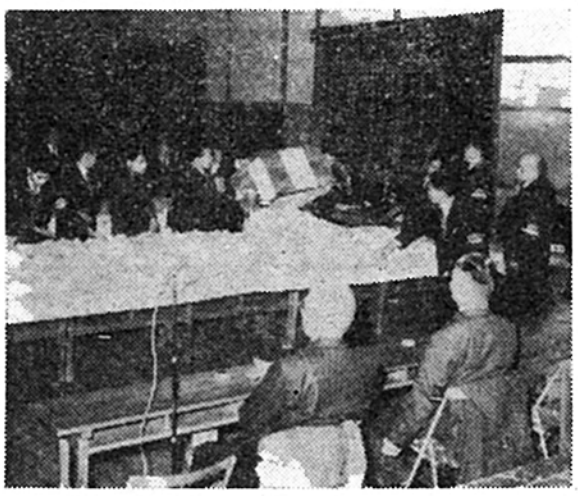
投票率は 54％

▽…開票は、同日午後七時半から柏第一小学校講堂で行なわれ、同日十一時過ぎ、別項のとおり最終得票数が決定しました。

▽…こんどの投票状況をみると、投票率は、五四・〇三％と意外な低率で、最高が第五投票所（柏第四小学校）の七四・一七％、最低が第十五投票所（光ケ丘集会所）の三九・七五％と特に住宅街が低く、農村地域に比べ、市長選挙への関心の薄さが目立ちました。

候補者の最終得票数

一三、八六七　浜島千代丸（無現）
八、九一四　増田　保（無新）
八八　小山　寿男（諸新）



11月23日夜
一小講堂の開票風景

投票所別投票率

投票所	有権者数	投票率
柏中央公民館	4,953	56.51%
柏第一小学校	3,571	58.39
柏第二小学校	2,826	51.84
第二保育園	5,427	46.42
柏第四小学校	1,537	74.17
柏第五小学校	3,271	52.03
東葛飾高等学校	3,098	43.71
朝日会館	2,202	54.68
田中出張所	1.940	70.93
田中北小学校	1.311	71.32
十余二公民館	1,656	58.94
土小学校	2,365	63.17
光ケ丘集会所	5,600	39.75
富勢出張所	2,028	56.36
新屋敷公民館	795	73.96
計	42,580	54.03%

明るい住みよい豊かな市づくりを

（再任のあいさつ）

柏市長　浜島千代丸

このたび、市長改選に際しましては、市民各位の格別なる御支持と御信任を得まして、ここに再び躍進柏の市政を担当することになりました。私は、過去四ケ年の経験と反省の上にたつて　新たな決意と抱負のもとに、明るい住みよい産業住宅都市建設のため　誠実かつ着実に市政を推進いたす所存であります。

基本構想は、市街地開発区域の指定と総合開発計画の調整

まず市勢の発展を期するためには首都圏整備計画による市街地開発区域の指定を受け、本市が立案中の柏市総合開発計画との調整を図つていくことをもつて「市づくり」の基本的な構想といたしたく考えております。

今後の本市の長期開発計画は、た

（次頁へつづく）

第7回 柏市定期表彰式

―自治・社会教育功績者と善行者を表彰―

市の発展のために、すぐれた功績を修めた人と善行者を表彰する、柏市定期表彰式が、さる十一月四日市民運動会の会場である柏中学校々庭で行なわれました。市長・市議会・学識者から構成される審査委員会の慎重な審査で、ことしは個人六名と四団体が選ばれました。

【個人の部】

小柳りつ子 24才 柏市柏一四七

幼少のころから勉学の機会がないのにもかゝわらず、寺島商事株式会社洋裁部に勤務、生来のろうあの障害を克服して短期間に洋裁技術を修得し、現在通常者工員の統率指導の立場で身体障害者の更生事例として模範的である。

山野辺節子 19才 柏市名戸ヶ谷一一五三

身体障害者の母と幼弟をたすけ、自ら家計の中心となり、堅実な生活態度で世帯更生の実を挙げ孝子として模範的である。

後藤七三 61才 柏市通一丁目七七〇

昭和二十三年通り一丁目の前身三区一丁目親睦会の発足と同時に会計係として就任、同二十六年四月には町会長となり、この間十有余年に互り町会の発展に寄与した功績を賞するもの。

鏑木七郎 69才 柏市十余二四〇一

本市々制施行初代監査委員として業績を残し、昭和三十四年監査委員に再任され、監査委員としての豊かな経験と識見で、市行政の円滑な運営と行財政の健全化につとめ、監査事務充実のため柏市に寄与した功績を賞するもの。

【団体の部】

柏市野球連盟

連盟発足以来軟式野球の普及奨励と指導につとめ、柏市体育協会の設立以来社会教育の普及に貢献すると共に市の施策に協力、青少年スポーツの普及と健全育成の推進に努めた業績を賞するもの。

富士見町水二納税貯蓄組合
酒井根納税貯蓄組合

昭和三十年組合を結成、以来七年間納税意欲の昂揚に努め、全組合員協力し、他組合に卒先して逐年市税の完納を成し遂げたその努力を賞するもの。

十余二丸東出荷組合

昭和二十五年組合設立以来、地元農協と提携して特産地の造成と適地適作の検討に努める。また品種の改良、種子の共同購入を行なう他、品種別に栽培技術の研究会を設けて野菜類の計画栽培をなし、組合員一致協力その成果を挙げ、包装及び規格の改善統一に留意して市場の信頼と声価を得る。

【感謝状の部】

伊藤英三郎 67才 柏市増尾一三八三

柏市々営宅地造成事業の施行に当り、市有地に隣接する土地を寄附し、市行政の協力に対して感謝の意を表するもの。

川本菊雄 62才 柏市布施六二五

義務教育の教育者として、十有余年間の長い間教育行政に貢献、教育委員会委員また教育長として教育行政伸展のため身を献じたことに対して感謝の意を表するもの。

「赤ちゃんコンクール」の入賞者も表彰

市恒例の催しの一つ―「赤ちゃんコンクール」もことしは四回目となり、入賞者の表彰式が、定期表彰式と同じ四日同時に行なわれました。このかわいい入賞者たちは去る十月のコンクールに参加した百三十二人の中から、柏市医師会の慎重な審査の結果選ばれたもので、ことしの〝ベビー・柏〟には、男児では、岡俊くん、女児では、青木智子ちゃんと決まりました。

…赤ちゃんコンクールの表彰式…

〔入賞者〕

（男児）

◎一位＝岡　俊（常盤台二一六）1年3ケ月26日　体重15・35キログラム　身長82・4センチ

二位＝武田　毅（戸張七九一―五）

二位＝鈴木寿雄（逆井一〇九五）

三位＝田代　泰（名戸ヶ谷七〇）

三位＝高市正志（豊四季一九〇）

三位＝田中利司也（中新宿二三六）

努力賞＝大野純一（豊四季六七四）

努力賞＝遠藤一浩（東一丁目八七八）

（女児）

◎一位＝青木智子（千代田町一五三）7ケ月16日　体重10・41キログラム　身長70・4センチ

二位＝小野関実花（南柏一ノ一〇）

二位＝川上理恵（緑ケ丘四一〇）

三位＝山崎節子（柏一三〇五）

三位＝石島真澄（柏二一九）

三位＝後藤奈代江（南増尾三三九―一〇）

努力賞＝渡来　緑（藤心二八八）

努力賞＝永井真奈美（豊四季七二六）

だ本市のみに止まることは当を得たものでなく、国及び県の開発計画につながり、また四隣町村開発との密接な関連において考えられねばならないことを明確に認識した上で樹てられねばならないと存じます。

その意味で、幸い今回の改選に対し強力に御支援を頂いた国及び県関係各位を信頼し、且つ仂きかけを積極化し、もつて諸懸案事項並びに本市将来の開発のための基礎的な問題の解決をはかりたいと決意しております。

このためには、市長選挙戦の過程において私と立場を異にした市議会議員はじめ、有識者並びに一般市民におかれても、明るく豊かな本市の発展と市民の福祉実現を念願することには何ら異ならず、争点はそのための市政の担い手に誰が最も適しているかの主張にあつたわけで、市民各位からの審判が下された以上、一切を水に流して本来の共通の念願を実現するため市政を堅実に、強力に、適切に、そして円満に推進するという大局的見地に立つて、旧に倍する御指導御鞭撻と御協力を切にお願いする次第であります。

当面する市政の課題といたしましては、前述した長期の市づくりの観点に立つての本市建設計画の第二次実施五ケ年計画の樹立につとめ、都市計画上では、用途地域の設定を実現せねばなりません。また農業、中小商工業の指導育成と近代化を図るべく金融の円滑化につとめ、或いは通勤者のための常磐電車の柏駅折返しの実現、駅前広場の早期解決、日本住宅公団豊四季団地造成に伴う西口地域の整備等数多くの重要事業の解決にも努力を傾注する覚悟であります。幸い国電折返し運転については綾部運輸相にも御骨折を頂けることになつておりますので、見通しについては極めて明るいものと考えます。

財源の確保と、堅実な財政の運営を期する

なお、建設行政、教育行政、衛生行政等においてもいろいろ困難な仕事があります。

例えば、全市道の舗装化、上下水道の整備拡張、学校、社会教育施設の充実、汚物処理の完全化等どれを挙げてもすべて市民各位に直結した問題であり、これら諸事業の完遂には、健全な財政基盤がなくては、到底なし得ない問題ばかりであります。

今まで私に対するとかくの批判はありましたが、こと住民の福祉を考えるとき、私は、健全財政の上に立つてすべての方針を樹てるべきものと思いますので、市議会始め、関係各位の絶大なる御支援と御協力を得まして、財源の確保と堅実なる財政の運営を期するよう努力をつづけてまいりたいと思います。

新庁舎の造築、総合グランドの建設、市史編さんの三事業

一方これとともに、内部におきましても組織機構、事務改善等につき総合的に更に検討を加え、事務能率の向上、合理化による市民サービスの向上を期するよう努力いたしたいと存じます。

さらに、本市も昭和三十九年には市制施行十周年を迎えることになりますので、この記念事業として、市役所庁舎の造築、総合グランドの建設、柏市史編さんの三事業を採り上げたいと存じます。

市政は、住民各位の福祉に直結した所謂才一線であります。

重ねて私の念願である「明るい、住みよい、豊かな市」づくりに一層の御指導御支援をお願いし、市民の皆様の御多幸をお祈りして、再任の御挨拶といたします。

× × × × × ×

みんなで楽しいお正月を　歳末たすけあい募金運動

年の瀬もいよいよおしせまり、寒い風が吹きすさぶ時期になりますと、生活に困つている人々の身の上をことさらに思わずにはいられません。

日々生活に困つている人が年の瀬をいくらかでも明るく過ごし、楽しいお正月を迎えることができますよう、市民の温かい援護の手をさしのべたいと考えます。

そこで皆様のご協力をお願いしたゞいま「歳末たすけあい運動」を実施中ですが、これら不幸な人々のため皆様方のご協力を切にお願い申し上げます。

①**実施主体**・柏市、共同募金会柏市支会、柏市社会福祉協議会

②**運動期間**・十二月一日から十二月三十一日まで

③**目標額**・三十五万円（一世帯当りの募金目標額は、三十円以上といたします）

④**募金方法**・寄付金は、各町内会長を通じて募集いたすことになりますので、期間中にはぜひご応募くださるようお願いいたします。

なお、寄付金は直接事務局（福祉事務所）までお届けくださつても結構です。

⑤**受給者**・寄付されたお金は、柏市内に居住する生活保護法による被、要保護者及び生活困窮者におくります。

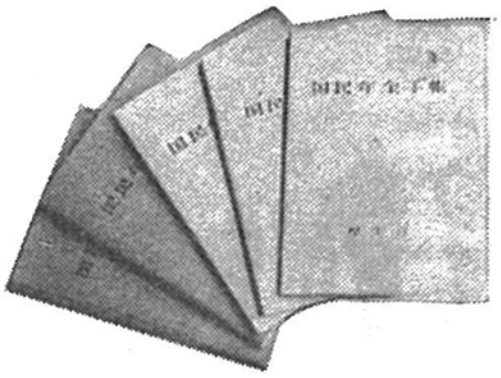
※その他不審な点がありましたら町会長又は福祉事務所へご連絡ください。

ありがとう　赤い羽根

毎年十月に行なわれる「赤い羽根」共同募金は、ことしもみなさんからの温かいご協力によつて目標額をこえ、百十八万一千六百七十四円の成績をあげることができました。こゝに報告をかねて、心からお礼を申し上げます。

（12月5日現在）

戸別	918,354円
学校	140,596
駅頭	81,395
法人	21,000
団体	1,000
個人	5,000
職域	21,213
合計	1,181,674円



＝国民年金法の改正＝

福祉年金と公的年金が併給されます

今までは、恩給、厚生年金又は公務扶助料等の公的年金を受けていると、その公的年金額が福祉年金額よりも多額である場合は、福祉年金は受けられなくなつていましたが、国民年金法の改正により本年十月から次の要領で福祉年金と公的年金があわせて支給されることになりました。

（一）公的年金の額が二四、〇〇〇円未満の場合は福祉年金額の限度で二四、〇〇〇円と公的年金額との差額が支給されます。

例えば、恩給を一五、〇〇〇円受けていると老令福祉年金額一二、〇〇〇円とあわせて二七、〇〇〇円となりますので老令福祉年金はこの二七、〇〇〇円から二四、〇〇〇円を差し引いた三、〇〇〇円が支給停止となり、残りの九、〇〇〇円が支給されます。

なお他の公的年金額が一二、〇〇〇円以下のときは老令福祉年金の全額が支給されます。

（二）公的年金が戦争公務によるものであるときは、七〇、〇〇〇円を限度として算定し支給されます。

例えば、公務扶助料を六二、八〇〇円受けている人は老令福祉年金とあわせて七四、八〇〇円となりますので、老令福祉年金一二、〇〇〇円のうち四、八〇〇円が支給停止され、残りの七、二〇〇円が支給されます。

以上のいずれかに該当する方は、公的年金証書と印鑑を持つて市役所厚生課国民年金係までおいでください。

なお係では家族の所得関係、扶養関係についてお聞きしますので、家庭状況の詳しい方のおいでをお願いします。

（国民年金係より）

こんな場合は使えません

健康保険給付の範囲

〔療養の給付範囲〕

被保険者が業務外の原因で病気にかかつたり、負傷したときは、その治療をするための診察、薬剤又は治療材料の支給、処置、手術その他の治療、病気又は診療所への入院、病状が重いために付添看護婦を必要とする場合は、看護に要する費用を、又歩行が困難な場合とか、どうしても転地療養が必要なときには、移送に要する費用などが受けられます。

〔被保険者証の提出〕

前記の給付を受けようとするときは、必らず被保険者証を療養取扱機関の窓口へ提出しなければなりません。

〔保険給付範囲外疾病〕

保険診療では、大体次のようなものは認めないことになつております。

一、ソバカス、アザ除去、ニキビの治療。

二、隆鼻術や傷あとを美容の目的でとる手術。

三、単なる疲労回復のための栄養剤注射。

四、近視、遠視、乱視等に対する眼鏡、難聴に対する補聴器、胃下垂帯、脱腸帯。

五、白毛、無毛、多毛の治療。

六、陰萎、半陰陽、先天性奇型等で日常生活に支障のないもの。

七、自覚症状のない不妊症、子宮発育不全。

八、経済的理由による妊娠中絶。

九、正常妊娠及び正常分娩。

一〇、健康診断。

身体の異和を感じ、診断の結果治療の以要がないことが判明した場合は、診察料、検査料につき給付が行なわれる。

二、予防接種。

但し、発病防止の目的で行なう破傷風、狂犬病予防注射並びに家族内に痢診患者を有し、必然的に感染を免れない場合、感染予防としての血清注射は給付される。

一三、業務上の原因による疾病負傷。

〝公給領収証は、必らず受けとりましょう〟

公給領収証強調月間（37・12・1～38・1・31）について

松戸財務事務所からのお知らせ

ただいま千葉県では、料理飲食等消費税の公給領収証強調月間を行なつております。

この運動は、料理飲食等消費税の公給領収証制度が円滑に行なわれるよう広く一般の理解と協力とをお願いするためです。

料理飲食等消費税とは、皆さんが料理店・バー・旅館・飲食店などで遊興、飲食、宿泊等をされたときに、その消費料金に課税される県税です。

そしてこの税金は、料理店等の経営者が皆さんから徴収して県に納めるしくみになつています。

公給領収証とは、料理店・バー・旅館・飲食店等の経営者が皆さんからの支払代金とともに料理飲食等消費税を受取つた際にお客に渡す領収証のことで、県が印刷して経営者に交付しておくものです。

公給領収証を受取つていただくことによつて、皆様が支払われた料理飲食等消費税が確実に県に納められることになるのです。

柏市議会
11月臨時会から

学校々舎・市民会館
市営住宅建築など
20議案を原案可決

柏市議会昭和三十七年十一月臨時会は、去る十一月七日招集され市長提案十九件、議員提案一件の二十議案並びに陳情等を審議し、翌八日閉会しました。

第一日目の七日は、へき頭県下市議長会表彰規程に基づき、永年勤続者として表彰された網、伊藤（英）、寺島、田中（茂）、中島各議員に対する表彰状の伝達が行なわれました。

続いて日程に入り、会期を二日間と決定更に会議録署名議員を指名し、その後市長提出による第一号から第十九号までの十九議案を上程し、それぞれ提案説明並びに質疑応答を行ない、議案第一号については採択の結果これを承認し第二号から第十九号までの十八議案並びに請願一件、陳情三件についてはそれぞれ各常任委員会に付託されました。

翌八日は各常任委員会を開催し付託事件を審議、午後は本会議が開かれました。

まづ、第二号から第十九号までの十八議案に対する各委員長の審査報告が行なわれ、質疑討論、採択の結果いずれも原案どおり可決、請願一件については閉会中の継続審査、陳情三件については採択、引き続き議員提出による議案第二十号上程の日程が追加され、提案者網議員の提案説明に続き質疑応答を交わし、採択の結果原案どおり可決されました。

なお今期議会に提出されたおもな議案等はつぎのとおりです。

可決されたおもな議案

▽財産の取得と工事の契約　5件
（学校々舎、市民会館、市営住宅などの建築）

(1) 柏市根戸四六七に市営住宅25戸を建設するため、請負金額千百二十万円で柏市篠籠田二二六椎名建設工業株式会社と工事契約

(2) 柏第一小学校校舎を改築（鉄筋コンクリート造り三階建一棟三百三十一坪）するため、請負金額二千二百六十万円で千葉市新宿二丁目一二三旭建設株式会社と工事契約。

(3) 田中中学校校舎を新築（鉄筋コンクリート造り二階建一棟二百三十三坪）するため、請負金額千五百五十万円で柏市豊四季八三一双葉工業株式会社と工事契約。

(4) 中央公民館市民会館を建築（鉄筋コンクリート一部鉄骨造り、一八九・一八六坪）するため、請負金額千三百七十万円で東京都中央区八重州五丁目一株式会社寿組と工事契約。

(5) 柏第三小学校屋内運動場を新設（軽量鉄筋造り平家建二百八十三坪）するため、請負金額千五百五十万円で東京都渋谷区金王町二二大日本工業株式会社と工事契約。

▽市道路線の認定と一部廃止

市有地（旧戸張県住宅敷地）を住宅敷地として、その居住者に売却することになりましたが、この市有地の払い下げに伴い、当該地内にある道路を市道に編入しようというもの。

また、気象大学校敷地内中央部の市道はほとんど使用せず学校の管理運営上支障があるので、これを廃止しようというもの。

▽柏市耐火建築物促進のため金融機関の貸付に対する保証

耐火建築物の造成を助長するため、本年度融資希望者十九名に対し保証金額六千百三十二万三千円以内の保証をしようというもの。

▽昭和三十七年度一般会計歳入歳出追加更正予算

今年度第四回目の追加更正予算で、各学校等の増改築に伴う不足分五百四十六万八千円を計上したもので、これにより予算現計額は、五億九千五百十三万七千円となりました。

▽昭和三十七年度柏市宅地造成事業特別会計歳入歳出追加更正予算

今年度第一回目の追加更正予算で、一般会計繰り出し等に伴い三百九万七千円を計上したもので、これにより予算現計額は五千百五十万七千円となりました

▽公明選挙推進に関する特別決議案の提出

柏市長選挙を施行するにあたり議会は公明選挙を推進し、市民の市政に対する信頼を昂めることに努力するというもの。

▽陳情三件

(1) 農道新設に伴う補助金の交付
高田町会長長妻正元氏外十四名から提出されたもので、高田字三勢地区に農道を新設するため補助金を交付願いたいというもの。

(2) 道路の舗装及び下水工事の施工
南柏町会長戸塚輝男氏外九名から提出されたもので、昭和三十二年区画整理施行の際標記の工事について施工されなかつたので、舗装及び下水工事を一部施工願いたいというもの。

(3) 橋梁架設に伴う援助方について
利根土地改良区理事長秋谷好治氏から提出されたもので、当該区内花野井地先道路は排水路により中断されており、通行不能であるので本年度中にコンクリート橋を新設することになり、全額地元負担は困難であるので援助願いたいというもの。

× × ×
× × ×

届出・登録・証明などのとき必要なもの…

市民課の窓口事務

市民課（各出張所）の窓口では大体つぎのような事務を取扱っていますが、ひとつの届出をする場合にも必らず何かが必要です。みなさんが何度も役所まで足を運ばず、一度で用が足りるようつぎをご参照の上ご来庁ください。

◎**出生届**＝母子手帳、米穀通帳（国民健康保険加入者は、その保険証）を持参してください。

◎**死亡届**＝米穀通帳（国民健康保険加入者は、その保険証）を持参してください。

◎**婚姻届**＝柏市に本籍がない夫婦は、戸籍抄本各一通づつ、いずれか一方の場合はその者の抄本を持参してください。

◎**その他戸籍に関する諸届**＝転籍離婚、認知、養子縁組、養子離縁届などを取扱います。

◎**印鑑登録及び改印**＝印鑑登録をする場合には、柏市に印鑑登録をしてある保証人を必要とします。改印の場合は旧印と新印を要し、紛失して改印する場合は保証人を必要とします。

◎**印鑑証明**＝印鑑登録した印鑑を持参してください。なお、本人でない場合は必らず委任状を持参してください。

◎**無職証明**＝無職であることを地元の町会長又は民生委員に認定してもらってください。用紙は窓口に用意してあります。

◎**身分証明**＝柏市に本籍がある者だけに交付します。

◎**その他の諸証明**＝居住、同居、扶養、建築証明など。

◎**戸籍・住民票の謄抄本**＝戸籍謄抄本は、柏市に本籍がある者、住民票謄抄本は柏市に住民登録がある者について交付します。

◎**転入**＝前住所の市町村で発行された転出証明書、米穀通帳（或る世帯に同居する場合は、その世帯の米穀通帳及び国民健康保険加入者はその保険証）を持参してください。なお転入されたときは、米屋の登録店を決めてきてください。

◎**転出**＝転出先の住所を明確にし米穀通帳を持参ください。（国民健康保険加入者は、その保険証）

◎**ゴミ、ふん尿処理の手続**＝自宅附近の略図が必要ですから書けるようにしてきてください。

以上の場合いずれも印鑑が必要ですから、必らずご持参ください。

中央公民館だより

成人式のご案内

教育委員会では、来年もこんど新らしく成人になる方々のため、みなさんの希望に満ちた明るい前途をはげましお祝いする「成人式」を行ないます。

来年こそは、名実共に立派な社会人として門出する意義ある年です。成人された方々は、この記念すべき「成人式」にこぞって参加しましょう。

（案内状が届かない方もあるかも知れませんが、案内状がなくても該当される方はどなたでも出席できますので、当日直接会場へおいでください）

▽**日　時**…一月十五日
　午前九時半集合

▽**会　場**…柏中学校（講堂）

▽**該当者**…昭和十七年一月十六日から昭和十八年一月十五日までの間に生まれた者。

▽**感想文募集**

「成人した私の意見」と題して感想文の募集を行ないますのでこの機会にご自分の気持を原稿にまとめて、一月三日までに教育委員会社会教育課宛どしどしご応募ください。

工業青年学級センター

柏市内の工場で働く青年の方々の楽しい学習の場として、工業青年学級センターが始まりました。この学級は、十月下旬から生徒募集をおこない、すでに一一〇名の申込者があり、去る十一月二十九日に、中央公民館で開講式を挙行しました。今後の実施計画は次のとおりですから、まだ申し込んでない方は、学習日に直接会場へおいでください。

一、学習日　毎月才一、才二、才三木曜日　午後六時から八時まで

二、会　場　中央公民館

三、科　目　工業コース（機械電気・製図）
　ペン習字コース、家庭コースの三つに分かれ、それぞれ好きな勉強ができます。

青年団員の研修行事

○青年団研究協議会
　一月二十六日から二泊三日
　中央区柏学園で

○静岡県島田市との交歓
　一月十八日から三日間60名来柏。

公益質屋

公益質屋はみなさんの金融機関です
お気軽にご利用ください。

1口2万円まで　1世帯5万円までお貸しします。　利子は月3分

柏市柏39（巻石堂病院前）
有線電話（柏）1318

今月の納税
固定資産税　第3期

市立図書をご利用ください
中央公民館3階

蔵書数　約5,500冊
（休館）毎週月曜日、祝祭日
年末年始（12月29日～1月3日）
◉ 入館・図書館資料の利用は一切無料です。